

«ليس نقيًا، بل مساميًا – التعدد اللغوي كإمكان فني»

ورشة عمل مع دونيا سبيكس

ماذا؟

انطلاقًا من عرضها «إلى آخر المطر» / «Jusqu'au bout de la pluie» / تقدّم دنيا سبيكس – لفنانين الرقص والمسرح من برن وتونس ورشة عمل .

هل لديك رغبة في إدماج عدة لغات في عملك الفني؟

هل تشعر أحيانًا بعدم الأمان أثناء هذا العمل؟

وهل تجد نفسك كثيرًا في منطقة "الما بين بين؟ — بين الترجمة، وعدم الفهم، والالتباس؟

تحت شعار «pas pure, but porous» (أي: ليس نقيًا بل مساميًا)، تلعب هذه الورشة بوعي مع التعدد اللغوي. الهدف هو استكشاف الإمكانيات الإبداعية للغات المختلفة على خشبة المسرح، لأن لغات العرض يجب أن تعكس تنوّع المجتمع التعددي.

تتوجّه الورشة إلى العاملين المحترفين والطلاب في المجال الثقافي، سواء كانوا متعددي اللغات أو مهتمين بالتعامل الإبداعي مع اللغات. بعد مقدّمة قصيرة ونقاش جماعي، ندمج تمارين جسدية وكتابية عملية. يتم العمل بشكل فردي وجماعي. تنشأ نصوص عفوية تُقرأ بصوت عالٍ وتُستخدم كمصدر إلهام للممارسة الفنية الخاصة بكل مشارك/ة.

نشأت دنيا سبيكس على اللهجة في كانتون برن (Bärndütsch)، والفرنسية، والعربية التونسية. ومن تجربتها بأن سوء الفهم كان حاضرًا كثيرًا على مائدة المطبخ، وُلدت لديها الرغبة في تحويل ذلك إلى مادة فنية. دنيا تلعب على القرب الصوتي بين لغاتها، وتربط بين المألوف والغريب، لتخلق عادات جديدة في السمع والتعبير.

المدة: 3 ساعات ونصف

عدد المشاركين: 12 شخصًا

تكلفة المشاركة*: 50 فرنكًا / 25 فرنكًا (للطلاب)

*إذا كانت تكلفة 25 فرنكًا مرتفعة، يرجى التواصل معنا وسنجد حلًا مناسبًا.

لمن؟

الورشة مفتوحة لجميع الفنانين/الفنانات المهتمين. تُعطى الأولوية عند التسجيل للفنانين متعددي اللغات. يُفضّل وجود معرفة باللغة الألمانية.

لغة الورشة

الألمانية / الإنجليزية

(مع إمكانية الترجمة إلى الفرنسية، الإسبانية، الإيطالية، والعربية)

الزمان والمكان

الأحد 22.03.2026، من 14:00 إلى 17:30

sogar theater

Josefstrasse 106، 8005 Zürich

التسجيل

التسجيل حتى 13.03. عبر البريد الإلكتروني:

info@sogar.ch 